

Berlin, 21 March, 1941.

Notes
on German-Japanese Economic Questions for
the Conversation with the Japanese Foreign
Minister.

.....

2 (b). Raw Material Orders through Japan. We shall have to buy raw materials from third countries through Japan and get them into Germany, e.g. rubber and tin from the Netherlands Indies and Thailand; wolfram from South China; tin from Bolivia. For this purpose we are ready to place foreign bills of exchange at the disposal of Japan. Thus far, in deference to England and America, and because of her own supply situation and lack of tonnage, and so forth, Japan has done little in this direction. But even where such reasons did not exist, bureaucratic restraints and involved procedural regulations have produced difficulties and delays. On the basis of a promise by Matsuo, the Wohlfahrt Delegation should probably be able to obtain improvements.

We are likewise counting on Japanese help with blockade-runners and auxiliary cruisers for the transportation of such raw materials to Germany.

.....

2 (c). New Form of Economic Relations after the War. According to the German conception, the great possibilities which exist for the new order of economic relations between the European-African economic sphere under the leadership of Germany and Italy and the Greater Asiatic economic sphere under the leader of Japan can only be fully realized if matters are carried out in a grand manner. For this reason the freest possible trade exchange should take place. As a matter of principle one should reserve to oneself preferences over third countries. Over-centralization with its unavoidable hindrances should be shunned. Rather, Japan should be able to carry on business and make trade agreements directly with the independent countries in the German-Italian Sphere, and conversely, Germany and Italy with the independent countries in the Japanese Sphere. On the other hand, the Japanese conception according to previous statements of government representatives in Tokyo is that Germany should have trade dealings with countries like China, Indochina and also the Netherlands Indies not directly, but only through

Japan. No fundamental aggravation of this question has yet occurred, as we have been dependent anyway on Japanese support in imports in our trade during the war with the countries mentioned.

Herby offered through the State Secretary to the German Foreign Minister.

Signed Wichl

AFFIDAVIT

I, W. P. Cumming, being first duly sworn on oath, depose and say:

1. That I am an Attache of the United States Department of State on the staff of the United States Political Advisor on German Affairs, and as such I am a representative of the Office of Military Government for Germany (U.S.). That in my capacity as above set forth, I have in my possession, custody, and control at the Berlin Documents Center, Berlin, Germany, the original captured German Foreign Office files and archives.

2. That said original Foreign Office files and archives were captured and obtained by military forces under the command of the Supreme Commander, Allied Expeditionary Forces, and upon their seizure and capture were first assembled by said military forces at a Military Document Center at Marburg, Germany, and were later moved by authorized personnel of said Allied forces to said central documents center, above referred to, and known as the Berlin Documents Center.

3. That I was assigned to said document center at Marburg, Germany, on August 15, 1945; and said captured German Foreign Office files and archives first came into my possession and control while I was stationed at Marburg, Germany, and that thereafter the same have continued in my possession and custody and under my control.

4. That the document to which this affidavit is attached is a true and correct photostatic copy of an original German Foreign Office document which was captured from said German Foreign Office files and archives, and which came into my possession and custody and under my control in the manner above set forth.

5. That said original document, of which the attached is a photostatic copy, is being held and retained by me in order that it may be examined and inspected by various interested agencies, and a photostatic copy of said original is hereby furnished and certified to because of the unavailability of said original for the reasons above set forth.

/s/ W. P. Cumming
W. P. CUMMING

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April 1946.

/s/ G. H. Garde
G. H. GARDE
Lt. Colonel, AGD
Acting Adjutant General

OFFICE OF MILITARY
GOVERNMENT FOR GERMANY (U.S.)

421304

伯林 一九四一年／昭和十六年／三月二十一日

覺書

日本外務大臣トノ會談ニ對スル日独經濟

問題ニ關シテ

二、(b) 日本經由ノ原料購入

x x x x x

我々ノ為ササルヲ得タイるハ原料ヲ第三國カラ日本ヲ經由シテ
購入シ而シテ独逸ニ入手スルヲデアル。例ヘバ蘭印並ニ泰國カラ
生ゴム並ニ錫ヲ華南カラ、タングハテンヲ、グオリグイアカラ
錫ヲ入手スルヲデアル。我々ハソレニ對シテ日本ニ外國為替ヲ
自由ニ供スル同意ガアル。日本ハ從來英國及ビ米國ヲ顧慮
シテ自己ノ供給狀態噸類ノ不足云々ノ為ニコノ方向ニ於テ為
ス所少ナカツタ。然シテカラ、ソノヤウナ根據ノ存在シナカツタ所
ニ於テモ亦官僚主義的諸障害並ニ煩雜ナ手續規定ハ諸
困難並ニ遷延ヲ招来シタ。松岡ノ同意ニ基キ「ボールタート」
代表ハ恐ラフ東京ニ於テ改正ヲ達成シ得ルデアラウ。
カル原料ノ独逸ヘノ輸送ニ對シテハ、又同様ニ我々ハ封鎖線
出入船並ニ補助巡洋艦ニヨル日本ノ援助ヲ多ニシテナル

x x x x x

No 1

Doc 4038D

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

Doc. 4038 D.

(二) 戦後、経済諸関係、新形成

独逸、見解ニ依リ、独逸及び伊太利、指導下ノヨーロッパ、
「アフリカ」、経済圏ト曰フ、指導下ノ大東亞経済圏、間、
経済関係、秩序ニ対シテなへラレク此ノ大ナル可能性ハ
空際大規模ニ前進サセラレルデアラウ時ニ於テ、ニ完全ニ
達成サレ得ルデアラウ。従ツテ出来ル限り自由ナ商業取
引ガ生ズベキデアル。第三國ニ対シテハ原則トシテ優先ハ
容認サルベキデアル。ソノ避クベカラサル障宮ヲ伴フ超集、
避ケラレベキデアラウ。空無口曰ハ独伊圏域ニ於ケル独立
國ト又及対ニ独逸ト伊太利ハ日本圏域内ニ於ケル独立國ト
直接貿易ヲ営ミ、又貿易協定ヲ締結シ得ルデアラウ。
之ニ対シ東京、政府、代表、從來、表以ハ独逸ハ中國
印を支配、又南領印を、如キ國々ト直接デハナク、只
日本ヲ經由シテ経済的ニ取引スベキデアルトシテナル。
「問題、根本的深入リ、從來サレテナカッタ。何故ナ
我々ハ戦争中上述、諸國トノ貿易ニ於テ兎ニ角商品
購入ニ於テ日本、援助ヲ頼ツテキタカラ。

之ヲ以テ

内閣書記官長ヲ経テ

独逸ニ外務大臣ニ提出ス

署名「グイール」

No. 2

1.

余、W. O. P. カミング (W. O. P. COMING) 正式ニ宣誓シテ次ノ諸項ヲ證言ス

ニ上逆獨逸外務省集綴文書並ニ文庫ノ原本ハ聯合
國遠征軍最高司令部ノ指揮下ニ在ル軍隊ニヨリ
テ鹵獲取得セラレ、其確保ノ下ニ、初メ獨逸國
マールブルグニ於テ該軍隊ニヨリテ軍文書本部
ニ蒐集セラレ、後該聯合軍擔任官ヨリ上述セル
／＼柏林／文書本部ニ移管セラレタルモノナル事

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/ecb50c/>

Cummings Certificate

2.

四 余ノ此供述書ノ添附セラル、所ノ文書ハ上述ノ
獨逸外務省集綴文書並ニ文庫トシテ、鹵獲セラ
レ、余ノ占有、保管ニ歸シ、且余ノ管理ノ下ニ
置カレタル、獨逸外務省文書原本ノ、真正精確
ナル直接復寫寫眞ノ厨本タル事

五 茲ニ添附セラレタル直接復寫寫眞厨本ノ文書原
本ハ、余ノ保管、留保ノ下ニ、各方面代表者ノ
點檢閱覽ニ資スル如クナシアリ、爲ニ該原本ヲ
流用ナシ得サルガ故ニ、該原本ノ寫眞厨本ヲ提
供シ且ツ之ガ證明ヲナシモノナル事

ダブルユー・ビー・カミング

(W. B. CUMMING)

一九四六年四月二十三日余ノ面前ニ於テ署名且
宣誓ス

中佐 ジー・エッチ・ガード

G H GARDNER

高級副官事務取扱

Lt. COLONEL, AGD
ACTING ADJUTANT GENERAL,

(合衆國) 獨逸軍政部